

Marc Dumas

ISTORI NATURALO

d'après Jules Renard

POURTISSOUN

Autour dóu célèbre *Poil de Carotte*, Jules Renard es reconeigu demié lis escrivan classi que soun estampa dins la grando couleicion de la *Pléiade* de Gallimard. Se soun *Journal* es peréu encaro d'abord legi, es de-segur pèrqu'es lou mirau clar-vesènt de soun epoco.

S'avèn fa la chausido de revira en lengo provençalo *Histoires Naturelles* es que se sian avisa que tant l'escrituro coume lou sujèt èron de coutrio amé non soulamen lou voucabulàri de la lengo nostro tant procho de la naturo e de tòuti li bestiàri mai peréu que la vido mouderno nous fasié oublida li relacioun naturalo que devrian agué amé lou mounde di vivènt.

E en deforo d'acò, sènso vougué just èstre un mouralisto, si conte e si prepaus plen d'umour soun bèn dins lou dre fiéu de la sicoulougio d'uni coupourtamen d'aro

Vaqui pèr la proumiero rasoun d'aquelo revirado. La segoundo, es qu'ai vougu douna un eisèmples d' obro que se poudien faire en couleitiéu dins l'encastre di rescontre semanié amé nostro lengo, meme s'un mèstre èro aqui pèr faire viéure lou plesi qu'avèn agu de faire espeli pau à cha pau aquèu teste. Se nostro lengo provençalo, déu countunia d'èstre reconeigudo, uno part de sa reconeissènço se bastira dins la duberturo à tòuti li teste literàri dis autri parla que s'ameriton de rejoune la tiero di grandis obro. E lou tèmo coume eisercice es abord mai pedagougi que la versioun fin de miés mestreja uno lengo. Avèn de longo assaja de recerca lis espression requisto tant poupulàri qu'idiomatico, qu'acò soubro l'engeni e li valour de touto lengo dins soun parla coume dans soun escrituro.

M. D.